

## Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016

Ai sensi della normativa sopra richiamata La informiamo come i Suoi dati personali sono trattati dalla Società **Mutual Help Società di Mutuo Soccorso (SMS) Ente del Terzo Settore (ETS)** (di seguito per brevità **Mutual Help SMS ETS**), in relazione all'organizzazione e alla gestione del rapporto contrattuale.

### **Fonte dei dati, finalità e base giuridica del trattamento**

I Suoi dati personali saranno raccolti presso di Lei e saranno trattati per le finalità strettamente connesse alla gestione del rapporto contrattuale e lo svolgimento dello stesso e agli obblighi previsti dalle leggi, dai regolamenti e dalla normativa comunitaria. Di conseguenza, i dati saranno trattati per adempiere agli obblighi contrattuali (obblighi di diritto societario e assicurativo) nonché di legge. Lo stesso può valere anche per il trattamento dei dati personali dei Vostri collaboratori. Si sottolinea che il trattamento dei Suoi dati personali avviene unicamente per eseguire il contratto intercorrente e per tali finalità non è richiesto un esplicito consenso da parte dell'interessato.

### **Natura dei dati trattati - categorie di dati**

Ai fini della gestione del rapporto contrattuale, di norma, trattiamo solo dati personali (p. es. dati di contatto, estremi contrattuali come nome, indirizzo, numero di telefono, indirizzo e-mail, data di nascita, codice fiscale, coordinate bancarie, dati sulle qualifiche ottenute, copia della carta d'identità ed altri documenti societari).

La Mutual Help SMS ETS in genere non tratta dati ricadenti nelle cosiddette "categorie particolari di dati personali".

### **Modalità di trattamento dei dati e misure di sicurezza**

I Suoi dati personali vengono trattati per le finalità sopra indicate, manualmente o elettronicamente e, comunque, in conformità a tutte le misure organizzative e tecniche di sicurezza, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati. In conformità alle disposizioni di legge garantiamo che il trattamento dei dati si svolge nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali e della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla vita privata, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali. Il trattamento è affidato ai nostri dipendenti, i quali vengono a conoscenza dei dati personali e sono stati allo scopo esplicitamente incaricati e adeguatamente istruiti.

### **Periodo di conservazione**

I dati personali vengono in genere conservati per la durata del rapporto contrattuale. Il tempo di conservazione è comunque commisurato all'obbligo legale di conservazione e documentazione dettato dalle disposizioni tributarie, civilistiche e di vigilanza. Facciamo a riguardo presente, che la prescrizione ordinaria ai sensi dell'art. 2946 cc ammonta a dieci anni e che la cancellazione dei dati può avvenire soltanto decorsi i tempi di prescrizione.

### **Trasferimento di dati a terzi**

In base alla scrittura privata con Lei e/o Sua struttura sanitaria privata i suoi dati saranno comunicati ai nostri soci.

I Suoi dati personali saranno trasferiti alle nostre organizzazioni di categoria sia a livello regionale che a livello nazionale, oltre che ad autorità ed istituzioni pubbliche (p. es. Provincia Autonoma di Bolzano, Agenzia delle Entrate, Ministero della Sanità ecc.).

Per le consultazioni operative e generali in relazione al rapporto contrattuale si fa ricorso ai servizi della Federazione Cooperative Raiffeisen Soc.coop. con sede a Bolzano. Questa è stata nominata "Responsabile del trattamento".

Inoltriamo inoltre i Suoi dati personali ad altre società (p. es. Cooperazione Salute con sede a Trento e/o Cesare Pozzo con sede a Milano), per la gestione dei fondi sanitari integrativi e dell'assistenza sanitaria. Ai fini della gestione e dello svolgimento di fornitura di servizi, i Suoi dati personali verranno inoltre trasferiti a fornitori di servizi IT selezionati per consentire il raggiungimento di determinati fini contrattuali e per garantire un costante sviluppo e miglioramento dei prodotti utilizzati (p. es. sistemi ERP, Hosting e salvataggi dati, server WEB oltre che impianti telefonici).

## Informationsmitteilung im Sinne der Art. 13 der europäischen Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016

Im Sinne der oben angeführten Verordnung informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten, die im **Zusammenhang mit der Organisation und der Verwaltung und der Abwicklung des bestehenden Dienstleistungsverhältnisses bei der Mutual Help Wechselseitige Hilfsgesellschaft (WHG) Körperschaft des Dritten Sektors (KDS)** (im Folgenden kurz: **Mutual Help WHG KDS**) erfolgt.

### **Quelle der Daten, Zweck und Rechtsgrundlage der Verarbeitung**

Ihre personenbezogenen Daten werden bei Ihnen erhoben und zu Zwecken verarbeitet, die eng mit der Verwaltung und Abwicklung des Dienstleistungsverhältnisses und mit der Erfüllung der in Gesetzen, Verordnungen, EU-Rechtsvorschriften und Verträgen vorgesehenen Verpflichtungen zusammenhängen. Folglich werden die Daten verarbeitet, um vertragliche (gesellschaftsrechtliche und versicherungstechnische Obliegenheiten) sowie gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen. Das Gleiche gilt gegebenenfalls auch für die Verarbeitung personenbezogener Daten Ihrer Mitarbeiter.

Wir weisen darauf hin, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nur im Zuge der Vertragsabwicklung erfolgt und somit keine spezifische Einwilligung seitens des Betroffenen nötig ist.

### **Art der verarbeiteten Daten - Datenkategorien**

Zum Zweck der Verwaltung des Dienstleistungsvertrages verarbeiten wir im Normalfall nur personenbezogene Daten (z. B. Kontaktdaten, Vertragsdaten, wie z.B. Name, Adresse, Telefonnummer, E-Mail, Geburtsdatum, Steuernummer, Bankverbindung, Daten über erworbene Qualifikationen, Kopie der Identitätskarte und anderer Gesellschaftsdokumente).

Die Mutual Help SMS ETS verarbeitet in der Regel keine sogenannten „besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten“.

### **Art der Datenverarbeitung und Sicherheitsmaßnahmen**

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt für die oben genannten Zwecke manuell oder elektronisch und jedenfalls unter Einhaltung sämtlicher organisatorischer und technischer Sicherheitsmaßnahmen, sodass die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleistet sind. Wir gewährleisten im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen, dass die Verarbeitung der personenbezogenen und ggf. „besonderen“ Daten unter Berücksichtigung der Rechte, Grundfreiheiten und der Würde des Betroffenen, im Besonderen in Bezug auf die Privatsphäre, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten, erfolgt. Die Verarbeitung wird unseren Mitarbeitern anvertraut, die von den personenbezogenen Daten Kenntnis erlangen und zu diesem Zweck ausdrücklich unterwiesen und angemessen geschult wurden.

### **Aufbewahrungszeit**

Ihre personenbezogenen Daten werden generell für die Dauer des gesamten Vertragsverhältnisses aufbewahrt. Die Zeit der Aufbewahrung wird jedenfalls an den gesetzlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten im Sinne der steuer-, zivil- und aufsichtsrechtlichen Vorgaben bemessen. In diesem Zusammenhang weisen wir darauf hin, dass die ordentliche Verjährung gemäß Art. 2946 ZGB zehn Jahre beträgt und die Löschung der Daten kann frühestens nach Ablauf der Verjährungsfristen erfolgen.

### **Weitergabe der Daten an Dritte**

Aufgrund der Vereinbarung mit Ihnen und/oder Ihrer privaten Gesundheitseinrichtung, werden ihre Daten an unsere Mitglieder weitergegeben. Wir geben Ihre personenbezogenen Daten an unsere Dach- und Fachverbände auf regionaler und nationaler Ebene sowie an öffentliche Behörden und Institutionen (z. B. Autonome Provinz Bozen, Agentur der Einnahmen, Gesundheitsministerium usw.) weiter.

Für die operativen und allgemeinen Beratungen im Zusammenhang mit Ihrer Dienstleistungsverhältnisses nehmen wir die Dienste der Raiffeisenverband Südtirol Genossenschaft mit Sitz in Bozen in Anspruch. Diese wurde zum Auftragsverarbeiter („Responsabile del trattamento“) ernannt.

Zudem geben wir Ihre personenbezogenen Daten für die operative Abwicklung des ergänzenden Gesundheitsfonds und der Gesundheitsfürsorge an andere Gesellschaften (wie z.B. an unsere Partner Cooperazione Salute mit Sitz in Trient und/oder an Cesare Pozzo mit Sitz in Mailand) weiter.

Zum Zwecke der Verwaltung und Entwicklung der Produkte, werden Ihre personenbezogenen Daten an ausgewählte IT-Dienstleister weitergegeben, um die Konfiguration und Wartung der Systeme (z. B. ERP-System, Hosting und Sicherung der Daten, Webserver sowie Telefonanlage) zu garantieren. Alle in diesem Absatz genannten Empfänger werden zu Auftragsverarbeitern ernannt. Als solche sind sie

Tutti i destinatari menzionati in questo paragrafo saranno nominati "Responsabili del trattamento" e sono obbligati a trattare i Suoi dati con riservatezza, nel rispetto delle norme di sicurezza applicabili e delle disposizioni di legge.

I dati non vengono in regola trasferiti a Paesi terzi fuori dall'Unione Europea. Per l'esecuzione di determinati servizi i Suoi dati possono essere eventualmente trasmessi in un paese terzo per il quale sussiste una decisione di adeguatezza della Commissione Europea o vi siano le garanzie appropriate o opportune.

#### **Diritti dell'Interessato**

La normativa sulla privacy riconosce all'Interessato alcuni diritti in merito al trattamento dei suoi dati personali.

- Diritto di accesso: su richiesta, Le dovranno essere comunicate la natura, l'origine e la logica, nonché le finalità del trattamento.
- Diritto alla rettifica: ove i dati non siano corretti, Lei ha il diritto di chiedere che siano rettificati o completati.
- Diritto alla cancellazione: Lei può fare richiesta di cancellazione dei Suoi dati personali ed il Titolare del trattamento è tenuto a soddisfarla, fatti salvi gli obblighi di legge e contrattuali.
- Diritto di limitazione del trattamento in caso di trattamento illecito: In determinati casi può pretendere la limitazione temporanea del trattamento dei dati.
- Diritto alla portabilità dei dati: Su richiesta i Suoi dati Le devono essere messi a disposizione in maniera intellegibile ovvero trasferiti a terzi.
- Diritto di opposizione al trattamento: il consenso al trattamento può essere revocato in qualsiasi momento.

Per esercitare i succitati diritti può rivolgersi direttamente alla Mutual Help SMS ETS. Eventuali richieste vanno indirizzate per iscritto al Titolare del trattamento ovvero al Data Protection Officer ("DPO"), come descritto più dettagliatamente di seguito.

Facciamo presente che l'Interessato può in qualsiasi momento proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali.

#### **Titolare del trattamento e Data Protection Officer - "DPO"**

Titolare del trattamento è Mutual Help SMS ETS, via Raiffeisen 2/D, 39100 Bolzano, Tel. +39 0471 974964. La Società prevede la figura del Responsabile della protezione dei dati, il cosiddetto "DPO - Data Protection Officer". Questo funge, tra l'altro, da interlocutore per le questioni riguardanti il trattamento dei dati personali e l'esercizio dei diritti. Il Data Protection Officer della Società Mutual Help SMS ETS è la Federazione Cooperative Raiffeisen Soc.coop., via Raiffeisen, 2, 39100 Bolzano, Tel +39 0471 945111, che può essere contattato al recapito postale qui indicato oppure al seguente indirizzo di posta elettronica [dpo.mutualhelp@raiffeisen.it](mailto:dpo.mutualhelp@raiffeisen.it)

verpflichtet, Ihre personenbezogenen Daten vertraulich, gemäß den geltenden Sicherheitsstandards und unter Einhaltung der rechtlichen Vorgaben zu verarbeiten. Eine Weitergabe der Daten an Drittländer außerhalb der Europäischen Union erfolgt grundsätzlich nicht. Für die Durchführung bestimmter Dienstleistungen können Ihre personenbezogenen Daten eventuell in ein Drittland übermittelt werden, für welches ein Angemessenheitsbeschluss der Europäischen Kommission besteht oder geeignete oder angemessene Garantien gegeben sind.

#### **Rechte des Betroffenen**

Die Datenschutz-Grundverordnung erkennt dem „Betroffenen“ einige Rechte im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu.

- Recht auf Auskunft: Auf Anfrage muss Ihnen die Art, die Herkunft, die Logik sowie die Zweckbestimmung der Verarbeitung mitgeteilt werden.
- Recht auf Berichtigung: Sofern Ihre Daten nicht korrekt sind, haben Sie das Recht, die Berichtigung oder Vervollständigung zu beantragen.
- Recht auf Löschung: Sie können Anfrage zur Löschung Ihrer personenbezogenen Daten stellen, der seitens des Verantwortlichen nachgekommen werden muss, vorbehaltlich gesetzlicher/vertraglicher Auflagen.
- Recht auf Einschränkung bei gesetzeswidriger Verarbeitung: In gewissen Fällen können Sie eine zeitweise Einschränkung der Datenverarbeitung verlangen.
- Recht auf Datenübertragbarkeit: Auf Anfrage müssen Ihnen Ihre personenbezogenen Daten in verständlicher Art und Weise zur Verfügung gestellt bzw. an Dritte übertragen werden.
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung: Die Zustimmung zur Verarbeitung kann jederzeit widerrufen werden.

Für die Ausübung dieser Rechte können Sie sich direkt an die Mutual Help WHG KDS wenden. Etwaige Anfragen richten Sie schriftlich an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung bzw. den Datenschutzbeauftragten (DPO), wie nachfolgend genauer beschrieben.

Wir erinnern daran, dass der Betroffene jederzeit Beschwerde bei der nationalen Datenschutzbehörde „Garante per la protezione dei dati personali“ hinterlegen kann.

#### **Verantwortlicher der Datenverarbeitung und Datenschutzbeauftragter - „DPO“**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist Mutual Help WHG KDS, Raiffeisenstraße 2/D, 39100 Bozen, Tel. 0471 974964. Die Gesellschaft sieht die Rolle eines sogenannten Datenschutzbeauftragten, auch „DPO - Data Protection Officer“ genannt, vor. Dieser dient u.a. als Ansprechpartner für Fragen zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten und die Geltendmachung von Rechten. Der Datenschutzbeauftragte der Mutual Help WHG KDS ist die Raiffeisenverband Südtirol Genossenschaft mit Sitz in Bozen, Raiffeisenstraße 2, welche bei vorgenannter postalischer Adresse oder unter der E-Mail-Adresse [dpo.mutualhelp@raiffeisen.it](mailto:dpo.mutualhelp@raiffeisen.it) kontaktiert werden kann.



Cordiali saluti  
MUTUAL HELP SMS ETS



Mit freundlichen Grüßen  
MUTUAL HELP WHG KDS